

# Carol Micó Bess

**EN - ES Translator**  
**Copyeditor**  
**Writer**

Calle Narciso Serra 32 - 5C  
28007 Madrid, SPAIN  
(+34) 680 492 186  
[carlicia8@gmail.com](mailto:carlicia8@gmail.com)  
[about.me/carolmico](http://about.me/carolmico)

**Dual citizenship** (Spain and U.S.)

## LANGUAGES

### Spanish

*Mother tongue.*

### English

*Native.*

### French

*Limited working proficiency.*

### Catalan

*Limited working proficiency.*

## WORK EXPERIENCE

### Freelance Language Professional At present

Specialized in the following fields: **localization** (video games, software and apps, websites); **transcreation** (media and entertainment, advertising copy, marketing campaigns, newsletters, etc.); **translation and copywriting** (travel and tourism, press releases, content curation and creation); **proofreading and copyediting**.

### Spanish Content Editor on assignment at Google Feb 2014 - Dec 2014

Working on-site at the Google Spain offices, I performed editorial and management tasks for an innovative Google Maps project. As lead of the Spanish GeoEditorial team based in Madrid, I was in charge of freelance writer recruitment and training, as well as initial creation of project-specific linguistic reference materials such as glossaries and style guides. Once the project was up and running, I focused on linguistic QA, proofreading and editing all texts provided by writers.

### Editor-In-Chief at FX Interactive May 2012 - Feb 2014

As leader of the Publishing department, I performed tasks such as project management, QA supervision and final proofreading and copyediting of all printed and digital game-related materials.

### In-house Translator (EN/ES) at FX Interactive Mar 2006 - May 2012

As in-house translator and bilingual editor, I was responsible for localizing and testing video games of all genres. Other duties included content writing of additional game-related material such as manuals, walkthroughs, guides, website content, etc.

### Occasional Freelance Translator Jan 2003 - Mar 2006

Specialized in the following fields: Software, video game and website localization, Advertising, Marketing, and TV and film script adaptation (for both dubbing and subtitling).

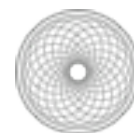
## AVAILABLE SOFTWARE

### CAT Tools

SDL Trados Studio 2014 and SDL MultiTerm 2014

### DTP / Word Processing

Adobe Photoshop, Adobe InDesign, Office 365 (Word, Excel, Powerpoint), Pages, Numbers and Keynote.



Calle Narciso Serra 32 - 5C  
28007 Madrid, SPAIN  
(+34) 680 492 186  
[carlicia8@gmail.com](mailto:carlicia8@gmail.com)  
[about.me/carolmico](http://about.me/carolmico)

## EDUCATION

**BA in Translation and Interpreting** Universidad Complutense de Madrid  
Majored in simultaneous and consecutive interpreting. Extensive study of subjects such as cultural adaptation, audiovisual and literary translation, software localization, terminology research and management, among many others.

## COURSES AND SEMINARS

**Advanced SDL Trados Studio** Aula SIC (Madrid) - 2013

**Professional proofreading and editing** Calamo & Cran (Madrid) - 2012

**TV & Movie Script writing** La factoría del Guión (Madrid) - 2008

**InDesign (intermediate level)** La Casa Encendida (Madrid) - 2010

## LANGUAGES

### Spanish

*Mother tongue.*

### English

*Native.*

### French

*Limited working proficiency.*

### Catalan

*Limited working proficiency.*